

EL HOMERO DE JENÓFANES*

JOSÉ B. TORRES-GUERRA

This paper aims to study the way in which Xenophanes uses and modifies the Homeric diction in his fragments. Both the Homeric formulas and the expressions used only once in the *Iliad* and *Odyssey* are identified in each of the poet's three works. The analysis ends with a synthesis, where the following conclusions are proposed: 1) Xenophanes makes an appreciable use of the Homeric diction; 2) this use varies according to the work; 3) Xenophanes does not merely repeat expressions taken from Homer, but goes so far as to adapt and refashion them according to his goals; 4) we can thus consider Xenophanes to move within the poetic tradition represented by Homer, notwithstanding his hostile attitude towards this author.

1. *Planteamiento.*

Este estudio tiene como objeto analizar las relaciones que existen entre los fragmentos de Jenófanes de Colofón y la tradición de poesía rapsódica representada por Homero (*Ilíada* y *Odisea*)¹. El nivel en el que voy a

* Trabajo cofinanciado por el Gobierno Foral de Navarra («Poesía sapiencial tradicional y poesía filosófica griega: Jenófanes») y la DGICYT (PB-95-0191). Agradezco a los profesores Ana M^a Fernández Vallejo y Jesús de la Villa Polo la atención prestada a versiones previas de este escrito.

¹ No me ha sido posible consultar un trabajo de C. J. Classen («Xenophanes and the Tradition of Epic Poetry», en K. Boudouris (ed.), *Ionian Philosophy*, Atenas, 1989, pp. 91-103) que, a juzgar por su título, debe de perseguir objetivos similares a los míos.

efectuar este estudio es el de las coincidencias de dicción, dado que las características de los fragmentos de Jenófanes (su escaso número y su corta extensión) dificultan o imposibilitan el análisis en otros niveles a los que también cabría atender². Considero, sin embargo, que antes de abordar el análisis hemos de hacer algunas observaciones previas:

1) Entiendo por coincidencias de dicción significativas las coincidencias en el uso de grupos de palabras; éstos pueden ser fórmulas reconocibles con las definiciones clásicas de Parry o Hainsworth³, o bien expresiones únicas que sólo se documentan en una ocasión en Homero⁴. Las coincidencias en este nivel de estudio han sido consideradas desde siempre como significativas y han sido asumidas como tales en los trabajos recientes sobre intertextualidad⁵. Ahora bien, ha de recordarse que una coincidencia entre textos en el período de la literatura griega que nos ocupa *puede* no obedecer a una relación textual directa sino al recurso independiente a un fondo tradicional común⁶. Parto, con todo, de la hipótesis de que el valor de las coincidencias de dicción puede defenderse en función de factores como su especificidad (la expresión se repite acompañada de otros elementos que

² Sobre los distintos tipos de relaciones transtextuales, cf. G. Genette, *Palimpsestes. La littérature au second degré*, Paris, 1982, pp. 7-12.

³ Cf. M. Parry, *The Making of Homeric Verse. The Collected Papers of Milman Parry*, Oxford, 1971 [1932], p. 272 («a group of words which is regularly employed under the same metrical conditions to express a given essential idea»); J. B. Hainsworth, *The Flexibility of the Homeric Formula*, Oxford, 1968, p. 35 («a repeated word-group»). La bibliografía desarrollada en torno al concepto de “fórmula” es ingente. Sobre este tema cf. J. B. Torres-Guerra, «Teoría oralista y análisis oral», *CFC* 4, 1994, pp. 257-300.

⁴ No estudio las coincidencias en el uso de estructuras: p.ej., εἴτε τὸ δεινὸν ἄεθλον, ὃ παγκράτιον καλέουσιν (F 2, v. 5) puede ponerse en relación con μόρφνον θηρητήρ', ὃν καὶ περκνὸν καλέουσιν (Il. XXIV 316; cf. A. W. H. Adkins, *Poetic Craft in the Early Greek Elegists*, Chicago, 1985, p. 190); me ha parecido que la discusión de todos los paralelismos de este tipo podía llevarnos excesivamente lejos en este estudio. En general debe tenerse en cuenta que las coincidencias de dicción identificadas en el estudio pueden poseer valores probatorios diferentes, de evaluación compleja (a manera de ejemplo, cf. lo dicho sobre los grupos de partículas y los sintagmas preposicionales en n. 21).

⁵ Cf. Genette, *Palimpsestes*, p. 9.

⁶ Al menos si se aceptan los postulados del Oralismo que, por otra parte, se ha ido transformando poco a poco en la nueva *communis opinio*. Cf. la postura contraria de V. Di Benedetto (*Nel laboratorio di Omero*, Turín, 1994; cf. pp. 101-174, «Al di là della formula»).

sugieren su procedencia de un contexto determinado), o su mayor o menor frecuencia (entendiendo que un porcentaje alto de repeticiones de un autor puede apuntar a un contacto entre textos). Hay que tener además en cuenta que el interés de esta comparación radica en establecer nexos entre Jenófanes y la tradición rapsódica que cristalizó en la obra transmitida bajo el nombre de Homero; por tanto, la identificación de los pasajes concretos que pueda haber tenido en mente el colofonio a la hora de componer su poesía posee una importancia secundaria.

2) He hablado de la escasez y brevedad de los fragmentos de Jenófanes. Puede ser oportuno que recordemos que las ediciones de Jenófanes dividen lo que conservamos de este autor bajo tres epígrafes: Elegías, Σίλλοι y Περὶ φύσεως; la edición de Gentili-Prato, que he utilizado como base para mi trabajo⁷, presenta esta división. Aunque tal tripartición puede presentar aspectos objetables (sobre todo por lo que se refiere a la distinción entre los Σίλλοι y el Περὶ φύσεως⁸) la mantendremos como pauta de estudio. La información referida al número de fragmentos y versos de unas y otras obras, sus formas métricas y la extensión de los fragmentos mayores se puede sintetizar en la siguiente tabla:

		<u>Nº de versos</u>	<u>forma métrica</u>	<u>frg. más extenso</u>
Elegías	(F 1-8)	68 vv.	dísticos	24 vv. (F 1)
Silloi	(F 9-22)	25 vv.	hexámetros ⁹	5 vv. (F. 13 y 19)
Peri fúsewj	(F 23-46)	29 vv. ¹⁰	hexámetros	6 vv. (F. 24) ¹¹

⁷ Cito los fragmentos de Jenófanes por esa edición (B. Gentili y C. Prato (eds.), *Poetarum Elegiacorum Fragmenta*, Leipzig, 1979-85, pp. 166-183). Me ha resultado muy útil para mi análisis el aparato de lugares paralelos incluido en el libro; los datos de ese aparato han sido completados con las concordancias de G. L. Prendergast (*A Complete Concordance to the Iliad of Homer*, Hildesheim, 1962 [1875]), H. Dunbar (*A Complete Concordance to the Odyssey of Homer*, Hildesheim, 1971 [1880]) y J. R. Tebben (*Concordantia Homerica. Pars I. Odyssea*, Hildesheim, 1994).

⁸ Es poco verosímil que Jenófanes, a caballo entre los siglos VI y V a.C., vertiera en una obra (Σίλλοι = “sátiras”) todo su espíritu crítico y, en otra diferente (Περὶ φύσεως), todo su pensamiento positivo. Cf. K. von Fritz, «Xenophanes», *RE IX A 2* (1967), coll. 1541-62 (cf. col. 1545).

⁹ El F 17 combina un trímetro yámbico con un hexámetro. El F 22 es un tetrametro trocaico.

¹⁰ Incluyendo los hexámetros fragmentarios, que son 4 (cf. F 24, vv. 2, 3 y 6; F 39, v. 2).

¹¹ De los seis versos del F 24, tres son fragmentarios (cf. nota anterior); el fragmento si-

En total, el número de versos conservados de Jenófanes es ciento veintidós, distribuidos en cuarenta y seis fragmentos; las formas métricas utilizadas por Jenófanes son el dístico elegíaco, el hexámetro dactílico y, ocasionalmente, el trímetro yámbico (F 17) o el tetrámetro trocaico (F 22).

3) Conviene recordar, por último, que Jenófanes adopta en su poesía una actitud beligerante hacia la épica tradicional, cuya temática rechaza. Ese rechazo puede ser implícito, según sucede en la primera elegía de la colección (cf. οὐ τι μάχας διέπειν Τιτήνων οὐδὲ Γιγάντων / οὐδέ τι Κενταύρων, πλάσματα τῶν προτέρων, / ἢ στάσιας σφεδανάς, τοῖς οὐδὲν χρηστὸν ἔνεστι, F 1, vv. 21-3)¹². Pero también nos encontramos con otros fragmentos (adscritos todos a los Σύλλοι) en los que Jenófanes rechaza explícitamente la teología homérica y hesiódica, por juzgar que sus dioses son más modelo de vicio que de virtud (cf. F 15: πάντα θεοῖς ἀνέθηκαν Ὀμηρός θ' Ἡσίοδος τε, / ὅσσα παρ' ἀνθρώποισιν ὀνειδέα καὶ ψόγος ἐστίν, / κλέπτειν μοιχεύειν τε καὶ ἀλλήλους ἀπατεύειν)¹³. A la luz de este material podríamos presumir que Jenófanes no es un autor especialmente propenso a reelaborar la dicción homérica; de hecho, la bibliografía sobre la materia ha destacado en alguna ocasión que Jenófanes renunciaba a las fórmulas homéricas¹⁴. No parece ser exactamente así.

2. Homero en las elegías.

Primeramente, las elegías presentan (tanto en los hexámetros como en los pentámetros) coincidencias con la fraseología homérica que pueden dividirse en dos tipos. De una parte, Jenófanes repite expresiones que son fórmulas de

guiente en extensión es el número 35 (4 vv.).

¹² Cf. E. Havelock, «Preliteracy and the Presocratics», *BICS* 13, 1966, pp. 44-67 (cf. p. 52 y n. 26).

¹³ Cf. igualmente F 16. En el caso del F 14 (ἐξ ἀρχῆς καθ' Ὀμηρον ἐπεὶ μεμαθήκασι πάντες) carecemos de contexto para aclarar si la referencia a Homero poseía carácter crítico; sin embargo, es altamente probable que así fuera; cf. J. H. Leshner, *Xenophanes of Colophon*, Toronto, 1992 (pp. 81-2).

¹⁴ Cf. A. Bernabé, «Los filósofos presocráticos como autores literarios», *EMERITA* 47, 1979, pp. 357-394 (cf. p. 371). Cf. también D. Campbell, *Greek Lyric Poetry*, Nueva York, 1967, pp. 332-3.

acuerdo con las definiciones de Parry o Hainsworth antes citadas (cf. n. 3). Por otro lado, Jenófanes puede repetir expresiones únicas de Homero, tomadas mayoritariamente de la *Iliada*. La evidencia relativa al primer tipo es la siguiente:

1) σπείσαντάς τε καὶ εὐξάμενους (F 1, v. 15): repite una fórmula presente en los poemas homéricos, con valor métrico ligeramente distinto en cada aparición. Cf. σπείσας τε καὶ εὐξάμενος (*Il.* XVI 253), σπείσης τε καὶ εὐξεται (*Od.* III 45), σπένδοντ' εὐχόμενόν τε (*Od.* XV 258); la fórmula también puede aparecer separada: τῆ, σπείσον Διὶ πατρί, καὶ εὐχεο οἴκαδ' ἰκέσθαι (*Il.* XXIV 287). Es importante indicar que, hasta donde sé, ésta es la única expresión homérica incluida en la primera de las elegías; el poema en cuestión, el más extenso de los conservados (24 vv.), posee un espíritu marcadamente diferente del homérico¹⁵.

2) νίκην τις ἄροίτο (F 2, v. 1): la unión de los conceptos νίκην-ἀείρομαι está escasamente atestiguada en la literatura griega¹⁶. Pese a la existencia de otros paralelos posibles¹⁷, un modelo obvio para la unión se halla en la expresión κῦδος-ἀείρομαι, de uso formular frecuente en la *Iliada* (aunque sólo se documente en una ocasión en la *Odisea*¹⁸); con el verbo en optativo, cf. κῦδος ἄροιο (IV 95, IX 303: siempre a final de verso, como en el fragmento de Jenófanes) y κῦδος ἄροίτο (X 307, a final de verso; XXII 207, entre los pies segundo y tercero). Para la unión de las dos nociones (νίκη-κῦδος), cf. *Il.* VIII 176¹⁹.

3) δῶρον, ὃ οἱ κειμήλιον εἶη (F 2, v. 9): κειμήλιον εἶη, fórmula, ocupa regularmente el espacio comprendido entre la cesura heptemímeros y el final del hexámetro; el verbo εἶμι aparece conjugado en tiempos diferentes; en dos de sus tres apariciones dentro del corpus homérico, esta fórmula aparece además en conexión con el sustantivo δῶρον. Cf. δῶρον ἔχων ἐπὶ νῆα κίης, χαίρων ἐνὶ θυμῷ, / τιμῆν, μάλα καλόν, ὃ τοι κειμήλιον ἔσται (*Od.* I 311-2); δῶρον δ', ὅτι κέ μοι δώρης, κειμήλιον ἔστω (*Od.* IV 600); para κειμήλιον εἶη, cf. también *Il.* XXIII 618 (τῆ νῦν, καὶ σοὶ τοῦτο, γέρον, κειμήλιον ἔστω)²⁰.

¹⁵ Sobre la cuestión cf. H. Fränkel, *Dichtung und Philosophie des frühen Griechentums*, Munich, 1993, 4ª ed., pp. 373-4.

¹⁶ En la lírica coral del S. V, cf. Baquilides II 5 (ἄρατο νίκαν).

¹⁷ Gentili-Prato (*ad loc.*) proponen δὸς νίκην Αἴαντι καὶ ἀγλαδὸν εὐχος ἀρέσθαι (*Il.* VII 203)

¹⁸ Cf. κῦδος ἀρέσθαι (*Od.* XXII 253; a final de verso).

¹⁹ γινώσκω δ' ὅτι μοι πρόφρων κατένευσε Κρονίων / νίκην καὶ μέγα κῦδος, ἀτὰρ Δαναοῖσι γε πῆμα.

²⁰ Adkins (*Poetic Craft...*, pp. 192-3) indica que el verso de Jenófanes alude a *Odisea* I 311-2; en su opinión (*ibid.*), el lenguaje homérico es utilizado a la mayor gloria del atleta en cuestión. Nótese que la apreciación de Adkins vale no solamente para la expresión del v. 9: toda la segunda elegía hace un uso notable de la dicción homérica (seis fórmulas o

4) ἀνδρῶν ἤδ' ἵππων (F 2, v. 12): la unión puede ser considerada como fórmula desde la definición de Hainsworth. Los dos miembros (ἄνδρες-ἵπποι) se coordinan en *Iliada* XVII 400 (ἀνδρῶν τε καὶ ἵππων) y XX 157 (ἀνδρῶν ἤδ' ἵππων). Por otra parte, hay inversión de los sustantivos en diversos pasajes de la *Iliada*: cf. ἵπποι τε καὶ ἄνδρες (XXIII 242) y ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν (*Il.* VIII 214, X 338, XVII 740, XXI 16).

5) ἦεσαν εἰς ἀγορῆν (F 3, v. 3): la unión de εἶμι con el sintagma preposicional εἰς ἀγορῆν parece tradicional, aunque las condiciones métricas varíen y se puedan producir inversiones. Cf. εἰς ἀγορῆν ἴσαν (*Il.* XIX 45), ἴμεν εἰς ἀγορῆν (*Od.* II 10, VIII 109, XX 146), εἰς ἀγορῆν ἰέναι (*Od.* VIII 12).

6) ἐκ γενετῆς (F 7, v. 3): este sintagma preposicional aparece repetido en dos ocasiones en el corpus homérico, entre el principio del verso y la cesura trihemímeros (igual que sucede en este fragmento); en esas dos ocasiones (y a diferencia de lo que ocurre aquí) ἐκ γενετῆς es un elemento encabalgado, al cual sigue una pausa fuerte. Cf. *Il.* XXIV 534-5 (ὦς μὲν καὶ Πηλῆϊ θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα / ἐκ γενετῆς), *Od.* XVIII 5-6 (' Ἀρναῖος ὄνομι' ἔσκε· τὸ γὰρ θέτο πότνια μήτηρ / ἐκ γενετῆς).

De otra parte, las elegías coinciden con Homero en el uso de expresiones únicas; la frecuencia de éstas iguala (o supera²¹) a la de las fórmulas:

1) ἔνθα Διὸς τέμενος (F 2, v. 2): repite (con sustitución de un pronombre personal por el nombre propio Διός) una expresión que aparece únicamente en una ocasión en la *Iliada*, con el mismo valor métrico (ἔνθα δέ οἱ (= Διὶ) τέμενος, *Il.* VIII 48).

2) πυκτοσύνην ἀλγινόεσσαν (F 2, v. 4): vuelve a ser una expresión única de la *Iliada* (πυγμαχίης ἀλεγεινῆς, *Il.* XXIII 653), adaptada a la estructura métrica del pentámetro; la adaptación va acompañada de una innovación léxica, pues πυκτοσύνη es ἄπαξ²².

3) συμκρὸν δ' ἄν τι πόλει χάρμα γένοιτ' ἐπὶ τῷ (F 2, v. 20): πόλει χάρμα invierte el orden de palabras de una expresión homérica (< Ἐκτῶρ> μέγα χάρμα πόλει τ' ἦν παντὶ τε δήμῳ, *Il.* XXIV 706); la inversión es además inversión léxica, porque el μέγα χάρμα de Homero es en Jenófanes συμκρὸν ... χάρμα; nótese que en ningún otro lugar de la literatura griega arcaica se afirma que algo o alguien sea un χάρμα para la ciudad.

4) παναλουργέα φάρε' ἔχοντες (F 3, v. 3): esta expresión también parece basada en un

expresiones únicas en veintidós versos) y es probable que este hecho obedezca al deseo de Jenófanes de exhibir su σοφίη (cf. vv. 12, 14).

²¹ Depende de que consideremos significativo o no el grupo νῦν γὰρ δὴ (F 1, v. 1): este grupo se documenta en una ocasión en los poemas homéricos (cf. *Il.* X 173), también a principio de verso. Ahora bien, debe notarse que en el caso de los grupos de partículas es discutible que nos hallemos realmente ante repeticiones significativas; lo dicho puede valer también para los sintagmas preposicionales (ἐκ γενετῆς, F 7, v. 3; ἐξ ἀρχῆς, F 14). Cf. Torres-Guerra, «Teoría oralista ...», pp. 295-7.

²² Es comparable el caso de Tírteo 9 Gentili-Prato, v. 8, donde μελιχόγηρς, también ἄπαξ, debe de proceder del μελίγηρς épico; en contra, M. Davies («Poetry in Plato: a New Epic Fragment?», *MH* 37, 1980, pp. 129-132).

modelo homérico, πορφύρεον μέγα φᾶρος ἔχων (*Il.* VIII 221); la introducción de la expresión en un nuevo contexto conlleva la creación de una forma nueva, παναλουργέα (un ἄπαξ), semánticamente idéntica a πορφύρεα. La unión de πορφύρεον-φᾶρος-ἔχειν se da también en uno de los *Himnos* homéricos, de fecha incierta pero seguramente posterior a Jenófanes²³ (cf. *Hi.* VII 5-6: φᾶρος δὲ περὶ στιβαροῖς ἔχεν ὤμοις / πορφύρεον).

5) τοῦ κλέος Ἑλλάδα πᾶσαν (F 5, v. 3): parece significativa la comparación con τοῦ κλέος εὐρὺ καθ' Ἑλλάδα (*Od.* I 344), aunque el giro empleado en la *Odisea* por Penélope para referirse a la gloria de su esposo ausente adquiere (por desajustado) un sentido irónico nuevo en el contexto del fragmento cinco de Jenófanes (σκέλος ... πῖον / ταύρου λαρινοῦ ... / τοῦ κλέος Ἑλλάδα πᾶσαν ἀφίξεται)²⁴.

6) ἀνδρὸς γηρέντος πολλὸν ἀφαιρότερος (F 8): Jenófanes sitúa en el segundo hemistiquio del pentámetro un grupo de palabras (πολλὸν ἀφαιρότερος) que aparece una única vez en Homero (*Il.* VII 457), ocupando los pies segundo, tercero y cuarto del hexámetro; la expresión homérica se aplica a la comparación entre dioses²⁵ y no entre hombres, según parece hacer Jenófanes²⁶.

3. Homero en los Σίλλοι.

Dentro de los versos adscritos a los Σίλλοι toda la evidencia corresponde al primero de los tipos definidos (fórmulas épicas); no hay, hasta donde sé, repeticiones de expresiones únicas:

1) πυκινὸν περὶ δῶμα (F 12): puede compararse con πυκινὸν δόμον (*Il.* X 267, XII 301; *Od.* VI 134, VII 81 y 88) y con πυκινὸν δῶ (*Il.* XIX 355)²⁷.

2) τίς πόθεν εἶς ἀνδρῶν (F 13, v. 4): τίς πόθεν εἶς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἠδὲ τοκήες; es un verso formular atestiguado en seis ocasiones en la *Odisea* (cf. I 170, X 325, XIV 187, XV 264, XIX 105, XXIV 298); es destacable que la pregunta habitual por la

²³ Cf. F. Càssola (ed.), *Inni Omerici*, Fondazione Lorenzo Valla, 1975 (cf. pp. 287-8).

²⁴ La interpretación que hace de este texto Havelock (quien supone que el fragmento trata de un intercambio de dones poéticos) excluye la ironía (cf. Havelock, «Preliteracy ...», p. 52). Ahora bien, la referencia homérica, sacada de contexto en este lugar, hace tanto más verosímil que Jenófanes les dirija en estos versos un guiño irónico a sus oyentes.

²⁵ Cf. *Il.* VII 456-7: ἄλλος κέν τις τοῦτο θεῶν δεῖσαιε νόημα, / ὃς σέο πολλὸν ἀφαιρότερος χεῖράς τε μένος τε.

²⁶ De todas las maneras, no es mucho lo que se puede conjeturar sobre el contexto de este pentámetro, citado por las fuentes (*Etym. Gen.*, s.u. γήρας) en función de la forma γηρέντος.

²⁷ πυκινὸς δόμος recurre también como fórmula en los himnos homéricos; cf. *H. Cer.* 280 (-ὃς ... -ος) y *H. Merc.* 523 (-ῶ ... -ῷ).

patria y los padres sea sustituida en Jenófanes por la pregunta acerca de la edad del forastero (πόσα τοι ἔτη ἐστί, φέριστε;), modificación que casa bien con la preocupación por la edad del propio poeta (¿el forastero de F 13?) demostrada por otros fragmentos (cf. F 7)²⁸. El primer hemistiquio del verso se repite en la *Iliada* en una única ocasión (*Il.* XXI 150: τίς πόθεν εἶς ἀνδρῶν, ὃ μιν ἔτλης ἀντίος ἔλθειν;).

3) ἐξ ἀρχῆς (F 14): el sintagma se repite, con un encabalgamiento abrupto, en dos lugares de la *Odisea*²⁹; en Jenófanes hay similitud en el hecho de que el grupo vuelva a aparecer a principio de verso: nótese, sin embargo, la ausencia de pausa tras el sintagma en este fragmento (ἐξ ἀρχῆς καθ' Ὀμηρον ἐπεὶ μεμαθήκασι πάντες).

4) φωνὴν τε δέμας τε (F 17, v. 2): repite una fórmula homérica flexible que se atestigua con valores métricos diversos; a manera de ejemplo, cf. δέμας καὶ ἀτειρέα φωνὴν (*Il.* XIII 45), δέμας φωνὴν τε (*Od.* XIX 381). Jenófanes presenta los dos miembros (φωνή-δέμας) en el orden inverso al homérico (δέμας-φωνή).

4. *Homero en el escrito* Περὶ φύσεως.

La situación es bastante similar en los fragmentos atribuidos al escrito Περὶ φύσεως; los lugares paralelos de Homero afectan en la mayoría de los casos a fórmulas, no a expresiones únicas. Las fórmulas homéricas que se reconocen en el escrito *Sobre la naturaleza* son las siguientes:

1) ῥοαὶ ποταμῶν (F 24, v. 4): es fórmula por comparación con *Il.* XI 732 (ῥοὰς ποταμοῖο) y *Od.* IX 450 (ῥοὰς ποταμῶν, en sede métrica distinta).

2) θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισι (F 26, v. 1): la unión de los conceptos θεοί-ἄνθρωποι (siempre en este orden) es formular en Homero; en dativo (θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν), cf. *Il.* II 669, *Od.* XX 112 y XXII 346 (los tres ejemplos aparecen en la misma sede métrica de Jenófanes).

3) δέμας θνητοῖσιν ὁμοῖος (F 26, v. 2): Jenófanes emplea, entre el primer pie y la diéresis bucólica, una expresión formada a partir de la fórmula δέμας ἀθανάτοισιν ὁμοῖος (cf. *Od.* III 468, VIII 14 y XXIII 163; siempre a final de verso); la readaptación obliga al empleo de una forma no homérica, ὁμοῖος (escandida □-□□

²⁸ F 7 calcula la edad del poeta por referencia al momento en que debió de iniciar su vida errante (v. 2, βληστρίζοντες ἐμὴν φροντίδ' ἄν' Ἑλλάδα γῆν); es posible que ese momento coincida con la invasión de la patria del poeta por los persas, circunstancia a la que vuelve a referirse F 13 (v. 5, πηλίκος ἦσθ', ὅθ' ὁ Μῆδος ἀφίκετο;). Cf. Fritz, «Xenophanes», col. 1542.

²⁹ Cf. I 187-8 (ξεῖνοι δ' ἀλλήλων πατρώϊοι εὐχόμεθ' εἶναι / ἐξ ἀρχῆς) y XI 436-8 (ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ γόνον Ἄτρεος εὐρύοπα Ζεὺς / ἐκπάγλως ἤχθηρε γυναικείας διὰ βούλας / ἐξ ἀρχῆς).

)³⁰. Sobre la utilización que Jenófanes hace de la fórmula puede señalarse la inversión en los términos de la comparación hombres-dioses: en Jenófanes no son los hombres quienes son comparados con los dioses (como en la *Odisea*); al contrario, la poesía teocéntrica de Jenófanes define al dios por comparación y contraste con los hombres, negando su similitud de cuerpo (δέμας) e intelecto (νόημα).

4) ἄλλοτε ἄλλη (F 29, v. 2): el grupo puede ser considerado como fórmula por comparación con diversas expresiones homéricas, como ἄλλυδις ἄλλη (*Il.* XIII 279, *Od.* V 71 y 369, VI 138, IX 458, XI 385), ἄλλοτε ἄλλω (*Od.* IV 236), o bien ἄλλοθεν ἄλλος (*Il.* II 75, IX 311 y 671, XIII 551, *Od.* IX 401 y 493, X 119 y 442, XI 42, XVIII 231 y XXIV 415). Con todo, el paralelo más próximo para el conjunto de la expresión de Jenófanes (ἐπιπρέπει ἄλλοτε ἄλλη) se encuentra en un verso de Teognis (v. 157: ἐπιπρέπει ἄλλοτε ἄλλως³¹).

5) γαίης μὲν τόδε πείρας (F 30, v. 1): la expresión parece reformular un giro homérico (πείρατα γαίης) que ni en la *Iliada* ni en la *Odisea* posee el sentido que Jenófanes da en este fragmento al sintagma. En efecto, en la *Iliada* (XIV 200 y 301) πείρατα γαίης se repite en dos ocasiones dentro de un verso formular (εἶμι γὰρ (ἔρχομαι) ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης) referido al supuesto viaje de Hera a la morada de Océano y Tetis; el grupo puede aparecer también separado y repartido entre dos versos (en VIII 478-9, οὐδ' εἶ κε τὰ νεΐατα πείραθ' ἴκηαι / γαίης καὶ πόντοιο). En la *Odisea* (IV 563) el giro se emplea en relación con el destino *post mortem* de Menelao (cf. IV 563-4: ἀλλά σ' ἐς Ἡλύσιον πεδῖον καὶ πείρατα γαίης / ἀθάνατοι πέμψουσιν, ὄθι ξανθὸς Ῥαδάμανθους); en una única ocasión aparece en dativo (IX 283-4, νέα μὲν μοι κατέαξε Ποσειδάων ἐνοσίγθων, / πρὸς πέτρῃσι βαλῶν ὑμῆς ἐπὶ πείρασι γαίης). En todos los ejemplos de la *Iliada* y la *Odisea* πείρατα γαίης posee el sentido de 'confín' o 'último extremo', de la tierra en general o de un territorio en particular (cf. *Od.* IX 284). En cambio, Jenófanes aplica la expresión al límite físico superior de la tierra (γαίης μὲν τόδε πείρας ἄνω παρὰ ποσσὶν ὄραται / ἤερι προσπλάζον, F 30, vv. 1-2), en contraste con su límite inferior (τὸ κάτω δ' ἐς ἄπειρον ἰκνεῖται, F 30, v. 2)³²; la reutilización implica modificación en el orden de los elementos de la fórmula (γαίης-πείρας), así como la sustitución del plural (πείρατα) por el singular (πείρας).

6) τὸ μὲν οὖν σαφὲς οὐτὶς ἀνὴρ ἴδεν οὐδέ τις ἔσται / εἰδῶς (F 35, vv. 1-2): la unión de los conceptos σαφές (σάφα) y εἰδέναι (en diversas formas de su conjugación) es formular en la *Iliada* y la *Odisea*; en Homero la expresión suele aparecer negada,

³⁰ Sobre esta forma, cf. A. N. Athanassakis, «The Etymology and Meaning of ὁμοίος», *RhM* 119, 1976, pp. 4-7.

³¹ ἄλλως es la lectura de Estobeo; los códices proponen ἄλλω. Hago observar que en los fragmentos hay diversas coincidencias (de valor desigual) con el *corpus* de Teognis; además de lo observado a propósito del F 36, v. 1 (*infra*), cf. F 1, v. 11 (ἄν τὸ μέσον) frente a Teognis 839 (ἄν τὸ μέσον); F 7, v. 2 (βληστρίζοντες ἐμῆν φροντίδ' ἄν' Ἑλλάδα γῆν) frente a Teognis 247 (καθ' Ἑλλάδα γῆν στρωφόμενος).

³² Sobre el valor doctrinal del fragmento, cf. Leshner, *Xenophanes*, pp. 129-31.

según sucede en el verso de Jenófanes (cf. p.ej. *Il.* II 192, οὐ γάρ πω σάφα οἶσθ'; *Il.* II 252, οὐδέ τί πω σάφα ἴδμεν).

7) τετελεσμένον εἰπών (F 35, v. 3): puede ponerse en relación con la fórmula τετελεσμένον (-ος, -α) ἐστίν (ἦεν, ἔσται, εἶη), documentada con frecuencia en la *Iliada* (doce apariciones)³³ y en la *Odisea* (once)³⁴.

8) πᾶσι τέτυκται (F 35, v. 4): la unión es formular, según indican πάντα τέτυκτο (*Il.* XIV 215), πάντεσσι τέτυκται (*Il.* XIV 246) y πάντα τέτυκται (*Od.* XII 280).

En cambio, sólo podemos proponer la reelaboración de expresiones únicas en estos dos casos:

1) ἦν τ' ἶριν καλέουσι, νέφος καὶ τοῦτο πέφυκε, / πορφύρεον καὶ φοινίκεον καὶ χλωρὸν ιδέσθαι (F 33): por comparación con *Iliada* XVII 547 (πορφυρέην ἶριν), el verso de Jenófanes parece una expansión y comentario (crítico)³⁵ del pasaje iliádico.

2) ταῦτα δεδοξάσθαι μὲν εὐκότα τοῖς ἐτύμοισι (F 36, v. 1): cf. ἴσκε ψεύδεα πολλὰ λέγων ἐτύμοισιν ὁμοῖα (*Od.* XIX 203). Ahora bien, aunque es verdad que se trata de una expresión única en Homero, ἐτύμοισιν ὁμοῖα (base de comparación con εὐκότα τοῖς ἐτύμοισι) recurre en el bien conocido verso de la *Teogonía* (v. 27: ἴδμεν ψεύδεα πολλὰ λέγειν ἐτύμοισιν ὁμοῖα) y en Teognis (cf. v. 713: οὐδ' εἰ ψεύδεα μὲν ποιοῖς ἐτύμοισιν ὁμοῖα). Cabe pensar en un contacto entre textos, pero juzgo más operativo imaginar que todas estas expresiones podían derivar de un acervo común, y que por tanto la idea en cuestión poseía carácter tradicional.

5. Síntesis.

Los resultados del análisis se dejan expresar en parte en términos cuantitativos; por ello puede ser oportuna su representación por medio de la siguiente tabla, en la que se recoge la distinta aparición de fórmulas y expresiones únicas en cada sección de las obras de Jenófanes (con el recuerdo de los versos conservados en cada caso):

<u>Fórmulas</u>	<u>Expresiones únicas</u>
-----------------	---------------------------

³³ Cf. I 212 y 388, II 257, VIII 286, 401 y 454, IX 310, XIV 196, XVIII 4 y 427, XXIII 410 y 672.

³⁴ Cf. II 187, V 90, XV 536, XVI 440, XVII 163 y 229, XVIII 82, XIX 309, 487 y 547, XXI 337.

³⁵ Fritz («Xenophanes», col. 1560) señala que el fragmento aúna la observación de la naturaleza con la crítica a las creencias tradicionales.

Elegías (68 vv.) ³⁶	× 6	× 6
Silloi (25 vv.)	× 4	—
Peri fúsewj (29 vv.)	× 8	× 2

A partir de los datos de esta tabla y de los comentarios incluidos en el análisis creo deducir lo siguiente sobre la relación entre Jenófanes y la poesía homérica:

1) Primeramente es obvio que en Jenófanes existe una presencia apreciable de fraseología homérica (26 fórmulas o expresiones formulares sobre un total de 122 versos conservados). Es cierto que el porcentaje es muy inferior al de otros textos arcaicos³⁷. Aun así, lo considero lo suficientemente elevado como para que podamos cuestionar el punto de vista según el cual Jenófanes renuncia a las fórmulas homéricas. Por otro lado (y aunque ello no se pueda asegurar con absoluta certeza) la reutilización de expresiones únicas sugiere, en más de un caso, su procedencia del contexto concreto de los poemas homéricos y no de un fondo tradicional³⁸.

2) En segundo lugar es posible constatar una actitud distinta hacia la tradición épica según las obras de las que proceden los fragmentos. Los compuestos en dísticos elegíacos reproducen o reelaboran tanto fórmulas como expresiones únicas de la *Iliada* y la *Odisea* (con una marcada preferencia por las expresiones únicas tomadas del primero de estos dos poemas³⁹). En los fragmentos hexamétricos atribuidos a los Silloi sólo ha sido posible detectar fórmulas, no así expresiones únicas. Pero lo más notable es lo que sucede en los fragmentos de contenido filosófico más claro, los atribuidos al escrito *Sobre la naturaleza*: en los veintiocho versos correspondientes a estos fragmentos, que constituyen aproximadamente la cuarta parte de nuestro texto literal, se concentran casi la mitad de las fórmulas homéricas identificadas (ocho de un total de dieciocho); las “expresiones únicas” son poco numerosas (cf. F 33 y 36, v. 1).

³⁶ De los seis versos del F 24, tres son fragmentarios (cf. nota anterior); el fragmento siguiente en extensión es el número 35 (4 vv.).

³⁷ En un trabajo anterior («Teoría oralista ...», p. 289) indicaba p.ej. que el porcentaje de fórmulas del discurso de Fénix (*Iliada* IX, 434-605) se eleva a 37.3 %.

³⁸ A este respecto remito a las observaciones que he ido introduciendo en mi comentario.

³⁹ Cinco expresiones únicas de la *Iliada* frente a una de la *Odisea*. No sé si esta preferencia puede ser casual y estar provocada por la fragmentariedad de la evidencia. También en el caso de Parménides se ha defendido un nexo específico con la *Odisea*; cf. E. Havelock, «Parmenides and Odysseus», *HSCPh* 63, 1958, pp. 133-143.

3) Si nos limitáramos a interpretar el análisis en términos cuantitativos no llegaríamos a entender por completo la manera en que Jenófanes reutiliza y revisa a Homero. Por ello es importante indicar también que Jenófanes no sólo repite expresiones tomadas de la dicción homérica, sino que además las modifica en función de sus intereses; en mi comentario he indicado algunos casos relevantes del fenómeno. Recuerdo los ejemplos de introducción de términos nuevos por necesidad de la adaptación (F 2, v. 4: *πυκτοσύνην*; F 3, v. 3: *παναλουργέα*; F 26, v. 2: *ὁμοίος*). Recuerdo el caso de expansión comentado a propósito del F 33 (*ἦν τ' Ἴριον καλέουσι, νέφος καὶ τοῦτο πέφυκε, / πορφύρεον καὶ φοινίκεον καὶ χλωρὸν ἰδέσθαι*, a partir del homérico *πορφυρέην Ἴριον*). Recuerdo, por último, todos aquellos lugares en que Jenófanes hace, por diversos motivos, una utilización de la dicción épica distinta de la que encontramos en la obra transmitida bajo el nombre de Homero (cf. las notas explicativas de *σμικρὸν ... χάρμα* (F 2, v. 20); *τοῦ κλέος Ἑλλάδα πᾶσαν* (F 5, v. 3); *τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόσα τοι ἔτι ἐστί, φέριστε;* (F 13, v. 4); *δέμας θνητοῖσιν ὁμοίος* (F 26, v. 2); *γαίης μὲν τόδε πείρας* (F 30, v. 1)).

4) En definitiva, podríamos decir que Jenófanes, pese a sus críticas a Homero y sus diferencias con el mundo de valores de la poesía épica, sigue moviéndose dentro de la tradición rapsódica en la que se debió de formar⁴⁰. La continuidad (obvia por igual en sus tres tipos poéticos) es más acusada (por paradójico que resulte) en los fragmentos filosóficos del *Περὶ φύσεως*; muy posiblemente, el motivo de ello puede hallarse en el deseo de Jenófanes de conferir solemnidad y prestigio a sus declaraciones sobre la divinidad, que vendrían a constituir la nueva temática del canto demandada por el poeta (cf. F 1, vv. 21-23)⁴¹.

⁴⁰ Que Jenófanes se hubiese formado dentro de tal tradición no implica necesariamente que él también fuera un rapsoda; cf. Adkins, *Poetic Craft...*, p. 230, n. 17. Por otra parte ignoro si en el caso de Jenófanes es válida la distinción entre una tradición “jónica” y otra “continental” (según la conocida hipótesis de C. Pavese, cf. *Tradizioni e generi poetici della Grecia arcaica*, Roma, 1972); lo cierto es que en los fragmentos de Jenófanes no hay prácticamente coincidencias con Hesíodo (aunque cf. lo comentado a propósito de F 36, v. 1); para el caso diferente de Parménides, cf. E. F. Dolin, «Parmenides and Hesiod», *HSCP* 66, 1962, pp. 93-98.

⁴¹ Recuerdo asimismo que los fragmentos compuestos en dísticos son continuadores de la tradición elegíaca; sobre esta cuestión, cf. J. B. Torres-Guerra, «El estilo de Jenófanes», en *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, 1998, Tomo IV, pp. 335-340.